

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Teacher Dictation Copy

Friday, June 20, 2003 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are attending summer camp. You overhear a nurse say:

C'est sérieux. Tu as pris un coup de soleil. À l'avenir il faudra suivre quelques conseils importants. D'abord, il est essentiel de limiter le temps que tu passes au soleil et surtout ne reste pas au soleil au milieu de la journée quand le soleil est le plus intense. Il est aussi important d'utiliser souvent une lotion solaire pour te protéger. Si possible, porte un pantalon, une chemise à manches longues, et un grand chapeau. Et enfin, s'il y a des arbres, ce sera une bonne idée de passer du temps à l'ombre d'un arbre.

What advice is given here?

- 2 While in Paris, you are surfing the television channels in your hotel room. You hear this public service announcement:

L'art n'est pas seulement pour les adultes. Le musée municipal commence à promouvoir une appréciation artistique parmi les plus jeunes. Ce musée insiste pour que les enfants explorent, créent, et apprécient l'art, tout en s'amusant. En ce moment, jusqu'en septembre, il y a une exposition sur l'art vietnamien et une sur une ferme normande jusqu'en novembre. En plus, les enfants âgés de 3 ans à 7 ans peuvent profiter des ateliers le mercredi à 11 h et les plus âgés à 15 h. On peut toujours téléphoner pour demander l'horaire des activités hebdomadaires.

What does this museum specialize in?

- 3 A friend from France calls you on the telephone. He says:

Salut, ça va? Devine! Je viens de recevoir les résultats de mon bac et j'ai bien réussi. J'ai été reçu à tous mes examens. Mes parents n'en ont pas cru leurs yeux. Sur tous mes examens j'ai été reçu très bien. Pour célébrer ils m'ont offert un vélo tout-terrain. Je vais partir demain sur les pistes cyclables près de chez mes grands-parents dans les Pyrénées.

Why did your French friend receive a gift?

- 4 Your host family has rented a furnished apartment in Tours for a week. You hear the concierge say this to your host mother:

Voici tous les documents, votre carte de crédit et votre digicode. Tous les accès sont sécurisés. Pour ouvrir la porte extérieure il n'y a pas de clef. Vous devrez taper le code en appuyant sur les touches du clavier qui se trouve à droite. Donc, n'oubliez pas votre digicode. Bon séjour!

What do you use to open the outside door?

5 You hear this advertisement on French television:

La ville d'Amiens vous invite au voyage. Célèbre pour sa cathédrale gothique, Amiens est la capitale de la Picardie, dans le nord de la France.

Avec la carte "Amiens Pass" vous pourrez découvrir la ville et ses environs en toute liberté et à prix très bas. Votre "Amiens Pass" comprend deux nuits d'hôtel, petits déjeuners compris, des réductions pour les sites touristiques comme "la Maison de Jules Verne", des monuments, et d'autres activités. Cette carte est valable tous les week-ends et tous les jours en juillet et en août.

What is this company promoting?

6 Your friend from Belgium is telling you his plans for the future. He says:

Dans ta dernière lettre tu m'as demandé ce que je veux faire quand je serai grand. Mes parents m'encouragent à faire des études de médecine, mais cela ne m'intéresse pas tellement. Puisque j'ai toujours répété que j'adore discuter, je me penche vers le droit. Qu'en penses-tu, serais-je un bon avocat?

What does your friend want to be?

7 The desk clerk at a hotel says to you:

Si vous désirez profiter du service rapide dès le début de votre séjour, demandez aussitôt que possible à la réception ou à la caisse principale de prendre l'empreinte de votre carte de crédit pour cette formule. Inscrivez votre numéro de chambre, la date et l'heure de votre départ, et signez le formulaire aux endroits prévus à cet effet au verso. Je vous rappelle qu'il faut libérer la chambre avant midi.

What is the desk clerk explaining?

8 At the beginning of your flight, a flight attendant explains:

Air Canada présente des films sur tous les vols dont la durée excède 4 heures, et de la musique sur tous les vols. Vous avez les choix suivants: film version originale, film version doublée, variété de musique, et programme pour les enfants. Le sélecteur de sonorisation est situé sur la partie interne de l'accoudoir de votre fauteuil. Il comprend deux cadrans, l'un pour le volume sonore dans l'écouteur, l'autre pour le choix de programme.

What is the flight attendant explaining?

9 While traveling abroad with your pen pal, you hear the following radio announcement:

Enfin sur la route des vacances! Ça y est! L'école est finie et certains d'entre vous partent déjà en vacances. Amusez-vous, bien sûr, mais rien ne vous empêche de jeter un coup d'oeil attentif sur la programmation des festivals qui pourront faire partie de votre itinéraire d'été. Jusqu'à fin d'août, cette station de radio vous informera de tout ce qui se passe un peu partout en France.

What feature will the radio station promote this summer?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are in Paris. You hear this item on the evening news:

Un ministre du gouvernement a décidé de fermer pendant une journée des arrondissements entiers à la circulation. L'idée est bonne. Il s'agit de lutter contre la pollution, le bruit et les embouteillages. Ainsi l'automobiliste devra trouver un autre moyen de transport.

Mais pourquoi limiter cette opération à une seule journée? Il faut éduquer le public à diminuer l'utilisation des voitures privées et encourager le transport en commun. Cette journée offrira de belles images de rues désertes et l'occasion pour les Parisiens de découvrir le vélo, le roller et la marche.

Quel est le but de cette journée?

11 You hear this advertisement on the radio:

C'est le printemps! Le soleil brille, les oiseaux chantent et la nature est en fête. C'est le moment de mettre le nez dehors. Voici des guides pleins d'idées pour profiter des premiers beaux jours: chacun de ces petits livres présente un environnement tel que la forêt, la campagne, la mer. Au menu, des conseils pour préparer des promenades, des détails sur les animaux et la végétation, des projets nature ou des secrets pour mieux observer les animaux.

Qu'est-ce que ces guides expliquent?

12 You are in a department store in Paris waiting to pay for your purchases. The clerk says to you:

Je regrette, mais je ne peux pas vous aider en ce moment. Cette caisse est fermée. Il y a des difficultés électroniques et cette caisse-ci ne marche pas. Vous pouvez payer vos achats à la caisse numéro 2, là, juste en face. Il n'y a pas de queue et vous n'aurez pas à attendre. La vendeuse là-bas n'est pas occupée et elle pourra vous aider tout de suite.

Qu'est-ce qu'il faut faire?

13 While in a shopping mall in Montreal, you hear this appeal for help:

Monsieur, madame, ou mademoiselle: avez-vous trouvé un passeport? Un touriste anglais a perdu son passeport dans une cabine téléphonique aujourd'hui entre 15 h et 15 h 30. Si vous le trouvez, vous êtes prié de vous présenter au comptoir de renseignements immédiatement. Une récompense est offerte.

Qu'est-ce qu'on cherche?

14 You overhear two French parents talking. One says to the other:

Feuilles, cahiers, stylo, cartable, trousse, calculatrice! En sixième, la papeterie représente la majorité du budget de la rentrée des enfants. En général, il vaut mieux attendre les recommandations de chaque professeur pour acheter le matériel scolaire. Comparez les prix qui sont très variables d'un point de vente à un autre. Les articles proposés dans les grandes surfaces seront meilleur marché.

Qu'est-ce qu'ils discutent?

15 You hear this advertisement on the radio:

Vous cherchez la neige? Partez de Paris l'après-midi et arrivez le soir même avec le TGV. Cet hiver il y a deux nouveaux départs de la gare de Lyon vers les Alpes: à 13h15 le vendredi et à 12h15 le samedi. Pour les vacances de Noël et de février, réservez vos places aussitôt que possible par Internet ou dans n'importe quelle gare. Redécouvrez le service SNCF!

Comment est-ce que cette annonce vous encourage à voyager?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

